

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

SINICA

98

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073

"We have come to worship him" (Mt 2:2)



World Youth Day 2005

普世青年節



我們特來朝拜祂！【瑪 2：2】

歷史上有一天，看來平常，但對三位東方賢士來說，則大不平常。因為在這一天他們的生活徹底改變了。這一天，他們決然離開本國，踏上未知的路途，隨著異星引領，遠道迢迢，來到了一個陌生的地方，名叫耶路撒冷，就一個新生的嬰兒，向黑落德國王打聽。他們的口氣讓黑落德大吃一驚，因為他們稱這嬰兒為《才誕生的猶太人國王》。

天大的消息！這一來，賢士的尋找改變了人類歷史性的尋找。人人都在找，找這個不尋常的嬰兒。無情人無緣找到，有心人個個都找到。賢士們長途跋涉後終於找到了，城外牧人急忙尋找，也找到了，兩個無靈的動物倒無需奔走，臥在馬槽中，大飽眼福。隨著瑪利亞、若瑟、牧人、以及堪蒙報答的賢士們，一起朝拜新生的嬰兒。

猶太人國王誕生，聖經說他是救世主默西亞，可歌可賀，一向為天主服務的天使樂隊，今次機會難逢，擺出曠世盛大陣容，大奏天樂，極表慶祝，讓人間樂隊望塵莫及。只可惜如此天樂，今日難再。黑落德如果在場，說不定也會改變原來企圖，衷心朝拜聖嬰哩！客棧老板如果知道瑪利亞身為天主之母，肯定會急不及待地奔向馬槽，向默西亞致敬哩！

賢士們來到馬棚，看見嬰兒、他的母親、他的養父、以及兩隻牲畜，情況淒涼，要是別人，恐怕大嘆上當，敗興而歸；但賢士們堅信異星啟示，向嬰兒跪拜，五體投地，承認他為新生的猶太人國王，並為表示誠意和敬意，他們還獻上了名貴禮物，以示自我奉獻；他們獻上的禮物是黃金、乳香和沒藥，承認新生的嬰兒為萬王之王，真天主和真人，天意安排，決非偶然。

奧蹟中的聖誕

一般來說，歷史性的發生，都會過去，成為歷史陳蹟，或記憶中的圖像，活生生的情況無法重演。唯伯利恆的一幕，自默西亞誕生那年開始，即在世界每個角落年年重演。因為他的誕生改變了人類歷史，新的紀元由他開始，他以前的人期待他的來臨：《最好是靜待上主的救援》（哀3：26）；他來了，帶來救恩，時期圓滿：《時期一滿，天主就派遣了自己的兒子來，生於女人》（迦4：4）。

天主子生於女人，身為無限，生於有限，進入時間，進入人類歷史，將人類歷史劃分為二，即基督前與基督後時代。他既是無限，當然他在時間內的任何發生都有實質意義，他的聖誕就是其中之一。而每年全球基督徒慶祝聖誕節，其基本意義與精神所在，不言而喻，與其他任何人間的祝壽大相徑庭，自不在話下。故禮儀慶祝不只屬於外表紀念儀式，而更具有實質性和奧蹟性。

賢士們問黑落德《才誕生的猶太人君王在哪裡？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他》（瑪2：2）這是神視，是天主的啟示，正如亞巴郎預言說：《由雅格將出現一顆星，由以色列將興起一權杖》（戶24：17）。聖詠更預見賢士朝拜獻禮的一幕：《塔爾史士和群島的眾王將獻上禮品，舍巴和色巴的君王，也都要前來進貢》（詠72：10）依撒意亞也預言說：《萬民要奔赴你的光明，眾王要投奔你升起的光輝》（60：3）

關於馬槽裡的嬰兒，依撒意亞早在耶穌降生前八世紀已預先看見：《有位貞女要懷孕生子，給他起名叫<天主與我們同在>》（依7：14）天使就那要誕生的猶太人君王解釋得更清楚：《看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌，他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子，他要為王，直到永遠》（路1：31-33）。可見聖誕的超越性，更不容質疑。

說到耶穌誕生的地方伯利恆，那更使人看出聖誕的超越性。因為伯利恆解說《麵包屋》，耶穌誕生就做了我們的麵包。這正是他後來論自己說的《我是從天上降下來的麵包》（若6：41），為了養活所有的人他建立聖體聖事，住在祭台上，住在新麵包屋聖體龕內。因此聖體聖事的慶祝，成了整個基督奧蹟的慶祝，也就成了聖誕奧蹟的實質慶祝。

Pastoral Council 牧民議會

為南亞大地震賑災募捐，華人堂區於十月份兩個主日中文彌撒後收集信友善款共2760元。全數交教區明愛機構作賑災用途。 For the South Asia collected \$2760 after the Chinese Mass of 2nd October Sundays. The donation has been given to caritas for earthquake relief.

紐修威大學的天主教大專學生會CASS UNSW 於四月份舉行慈善步行籌款，由Clement Cheung 領導全體幹事成功完成，善款5287.56 元捐助擴建亞洲中心及2917.56 元捐助牧靈中心青年培育基金。 Under the leadership of Clement Cheung, UNSW CASS successfully organised the 2005 Walkathon in April. From the proceeds, \$5287.56 was donated to Asiana Centre Extension Project and \$2917.56 donated to CCPC Youth development fund.

『世青節』面面觀

李尚義

第二十屆世界青年節在今年八月中在德國科隆舉行。廿多年前，筆者曾經以旅客的身份，到訪德國科隆主教座堂。科隆這個城市，素有北方的羅馬的稱譽。該堂據稱是在1248年建立的一座巍峨壯麗歌德式雙塔式主教大殿，殿中頂上也有一座較低的尖塔。由於年代久遠，石牆呈深黑色，地下室有下喪的主教石棺，和最著名的三位賢士的墓穴。根據傳統，賢士們的聖髑在科隆受到敬禮。二千年前到白冷朝拜新生的君王耶穌的賢士們是加斯帕爾 (Caspar)，默爾希敖 (Melchior) 和巴耳塔撒爾 (Baltassar)。三位賢士的名字是在八世紀時才考証出來的，到十二世紀時，他們的遺骸才由米蘭移入科隆大殿。這些傳說並沒有充分歷史的憑據；但這座大殿能夠在二次大戰時保存下來，確是得到天主特別的照顧。

今屆大會主題是要求來自世界各地的青年朋友，在精神上跟隨三位東方賢士們一樣，與萬民的默西亞相遇，不必去關心種種實際上的安排，最重要的是必須在信德與聆聽聖言的氛圍下，審慎的準備自己的心靈。

賢士們在白冷找到了耶穌。『白冷』這個字是『麵包之屋』，與中國文化中的『天下糧倉』有相同的意義。在白冷簡陋的馬棚中，稻草堆上正躺著那「一粒麥子」，藉著死亡，將要結出許多子粒。稍後，耶穌在公開生活中提到他自己以及他的救贖使命之時，也使用麵包的意象：“我是生命之糧，我是從天降下的食糧，我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世界的生命而賜給的。”(若六：41，51)

筆者根據梵蒂岡電台和外電的綜合報導，將大會的經過作簡略的介紹。

教宗若望保祿二世的文告說：“忠實地追尋救主的道路——從馬槽中的貧窮，到十字架上的全然捨棄，我們才較能瞭解祂救人類之愛的奧秘。被瑪利亞旁放到馬槽中的嬰孩，就是我們要看到被釘十字架的真人真天主。也是這救主，臨在聖體聖事當中。在白冷的馬棚中，祂使自己以如此卑微的新生兒形象，接受瑪利亞、若瑟與牧羊人的朝拜；在聖祭禮儀中，我們欽崇祂聖事性的臨在，祂的體，祂的血，祂的靈與神，並且祂將自己給予我們做為永生的食糧。因此彌撒真的成為與「那一位」愛的相遇，祂把自己完全給了我們。我親愛的青年朋友，當祂邀請你前赴「羔羊婚宴」(參閱默十九：9)時，請毫不遲疑地答覆祂，聆聽祂。適當地預備自己，走向聖祭的祭臺，特別是在我已向全教會宣佈為聖體年的這一年(2004年10月至2005年10月)”

“賢士們打開自己的寶匣，給祂奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥(瑪二：11)。賢士們獻給默西亞的禮物，象徵了真實的朝拜。他們以黃金強調祂王權的神性，以乳香

表達了新約中司祭身份，並獻上沒藥，紀念這位將傾流鮮血使人與天主重歸於好的先知”

“我親愛的青年朋友，你也當向上主獻上你生命中的金！意即出於愛，自由跟隨祂，忠實地答覆祂的召叫：讓你熱誠祈禱的馨香真正升到祂前，讚美祂的光榮；獻上你的沒藥，也就是對祂全然的感激之情，這位真人子，因為愛我們，像一個罪犯一樣死在哥耳哥達。”

“聆聽基督並朝拜祂，引領我們做出勇敢的抉擇，採取一些崇高的決定。祂叫某些人放棄一切跟隨祂，度聖職或奉獻生活。那些聽到這邀請的，必不害怕答「是」，並慷慨地跟隨祂，成為門徒。但除了那些特殊式奉獻使命，所有受過洗的基督徒也都有特定聖召：平凡的基督徒也有一項「高標準」，那就是在日常生活中成聖。當我們與基督相遇，接受祂的福音，生命就此改變，而我們也受到驅迫，要與他人分享我們的經驗。各位尚未領洗或不認同教會的親愛的朋友，我們也邀請你參與世界青年日。或許你也渴望著「絕對」(Absolute)，也在找某個能使你的生活有意義的事物？請轉向基督，你必不會失望。”

八月十八日上午十時，教宗本篤十六抵達科隆國際機場後，受到德國總統、總理伉儷及德國主教團和信友代表們隆重歡迎。科隆市內的巨型銀幕，播出電視新聞。機場上五顏六色的彩旗隨風飄揚，青年們充滿希望的歡呼和掌聲令整個機場洋溢著青春活潑的氣氛。德國總統致詞時說：“一個德國人，也就是我們中的一個，竟然成為教宗，連我身為基督教教徒的，也是與有榮焉。我願透露一件事，當你當選後幾分鐘之內，第一個打電話向我表達祝賀之意的，竟是波蘭總統克瓦斯涅夫斯基。這件事具有重大歷史意義，德國在二次大戰時首先侵略波蘭。這件事在全世界被解釋為修和的標記。聖父，大約五十年前，你就在此地波恩大學開始神學教授的學術生涯。你當時對信仰的解釋令聆聽課業的學子興奮萬分。為你來說，信德和神學從未脫離世界，也不僅局限在學術界中。信仰的原則應該成為地上的鹽，同樣地，全世界的學者設法與你對話。我覺得為德國神學界和整個德國倫理學界來說，他們中的一位重要成員居然從大學講座登上伯多祿寶座，這的確是他們的榮耀。”

下午，教宗本篤十六世，伸開雙臂，站在萊茵河中緩緩滑行的船上，與三十萬青年相會的盛況確是令人難以忘懷的。萊茵河河面沒有中國長江中下游的廣闊，兩岸的青年和教宗的距離無形中是拉近了好多。沿河兩岸，只見各色的旗幟飄揚，在歌聲和Benedetto！「本篤教宗」的歡呼聲如山鳴谷應的此起彼落。教宗的船上載有六十名世青代表，另有五艘載滿了五大洲的青年代表護航，航行了十公里，在靠岸時，數百名青年，涉入水中，似乎想表達他們要更加接近伯多祿繼承人的願望。

德國主教團主席萊曼樞機發表了致詞，隨後宣讀了瑪竇福音中有關賢士的記述，教宗則用五種語言向青年們發表了講話。他說：“我和你們一樣，也和你們一起踏上朝聖的旅程，在聖體前屈膝下跪。我們從信德眼光中，認出了真正隱藏在這白色的麵餅內的世界救主。我們一同繼續默想世界青年節的主題：《我們特來朝拜祂》

教宗本篤說：“我請你們不遺餘力，不計代價地服侍基督。可愛的青年們，你們所尋找的幸福，你有權享受的幸福，有一個名字，也有一個面貌，就是：隱藏在聖體中的納匝肋的耶穌。只有他能給人類完美的生命！請你們和瑪利亞一起向願意將自己奉獻給你們的天主回答『是』。請你們讓聖神的火燃燒你們吧！使你們的心靈受到新五旬節更新。願世界各地你們同代的人通過你們而認識基督為他們的期望的真正回答，並敞開心房迎接天主降生成人的聖言，祂為了拯救世界，死而後復活。”在科隆，教宗向青年們發出了一個挑戰。他指出基督徒的信仰不是感覺或情感，而是同基督的關係和理性的選擇，一個基督徒的信仰既是理性的也是心靈的。此外，教宗還提到他和基督教與東正教代表的大公合一聚會。他訪問猶太教會堂，以及和伊斯蘭教團體代表會晤。由於德國是導致天主教分裂的悲哀歷史的地方，也是重新尋找教會修和的地方。所以在基督徒合一的大公對話上，德國具有特別的重要性。教宗祝望天主教和東正教及基督教的對話有助於天主教的團結合一。在這方面，世界

青年日乃是大公合一運動的工作室。

世青節活動中舉行拜苦路已有廿二年的傳統。從九三年在丹弗舉辦的世青節開始，拜苦路的禮儀都保留一個晚上。週五晚上在波恩、布塞爾道夫和科隆再次出現。十四個苦路站的朝拜上，都放映30秒鐘的圖像和音樂，結合今日生活狀況，解釋苦路意義。正如若望保祿二世在文告中指出的：「將苦路帶到世界上，作為主耶穌愛人類的記號，向萬民宣佈，沒有死而復活的基督的十字架，就沒有救贖。」

教宗向青年們挑戰並呼籲無數生活在『奇怪的對天主的遺忘症』的西方人中，他們喜愛中產階級的沒有天主的寧靜，但這些人，實際上卻承受著挫折與無法滿足的感覺和痛苦。對那真接尋找滿足和能力的世界而言，科隆正在建議，信仰是通向幸福的大路，並要在這路上事奉基督、窮人、痛苦者和老年人。洋溢在青年們的臉上的幸福和他們面容上平靜的喜悅，正在很好地為此證明。

科隆世青大會的主題是我們前來朝拜祂。“才誕生的猶太人君王在哪裡？”是多麼有意義！教宗和百多萬青年們跟隨東方賢士們並同他們共同完成內心的轉向厄瑪奴耳的旅程，即天主與我們同在，並使我們認識祂，遇見祂，朝拜祂，在與祂相遇後，在朝拜祂之後，內心充滿祂的光榮和喜樂，從另一條路，踏上歸途。

黑落德也說過，“好讓我也去朝拜他”（瑪二：8）如果我們沒有內心的皈依，我們的朝拜便是虛偽的。教宗結語說：「人所共知的核裂變的物理現象，有同樣的現象在人心的深處發生。只有這樣的內在爆炸才能戰勝邪惡，才能給予那些為改變世界的重要的生命轉變力。現在我們祈禱，讓科隆的青年們能夠在基督真理和愛德之光的伴隨下出發，並將這光傳到各地。我托付並感謝聖神助佑和童貞聖母的轉求，這樣我們將能夠在德國、歐洲以及全世界見證希望的春天。」

數十萬青年的守夜祈禱，手持燭光的動人場面，非身歷其境不能感覺到融和合一的力量。梵蒂岡電台記者在訪問青年時提問：“你來科隆這裡尋找什麼？”青年們的答案是：“我尋找天主，我來這裡為朝拜祂。”“我們尋求與世界上所有的堂區接觸，即使我們來自不同城市，我們也團結在一起。朝聖是個喜樂和探索的時刻。”記者問：“你來這裡找什麼？”“我來尋求皈依。”記者又問：“與教宗相會，你有什麼期待？”“與教宗相會是個強烈的時刻，我希望在這個時刻能表達重要的內容，勇敢地為信仰基督作證。”

主日上的世青大會閉幕感恩祭，教宗在距Marienfeld市區27公里的空地上，為一百萬青年人舉行露天彌撒。與世界青年道別時，教宗宣佈，下屆世界青年節，即2008年在澳洲雪梨舉行。聖父與青年們訂下約會在雪梨再見。

What is World Youth Day

World Youth Day is an international gathering of young people from every continent and nation, called annually by the Pope since its initiation by Pope John Paul II.

How did the World Youth Days begin

The World Youth Days were initiated by Pope John Paul II. In 1984, the Holy Father invited youth around the world to gather in Rome for a special celebration of an International Jubilee of Youth on Palm Sunday and 300,000 young Catholics came. The following year marked the United Nations International Year of Youth and the Pope used the occasion to extend a second invitation to the young people. Again, hundreds of thousands of young people flooded the streets of Rome on Palm Sunday. The success of these events inspired the Pope to create a much larger and more powerful event to be organized by the Catholic Church, known as World Youth Day.

Where are World Youth Days celebrated

Every second or third year, World Youth Day is held in a different location around the world. In the intervening years it is celebrated on Palm Sundays in Rome and in dioceses across the world. Since Rome, celebrations have taken place in following host cities: Buenos Aires in Argentina (1987), Santiago de Compostela in Spain (1989), Czestochowa in Poland (1991), Denver in USA (1993), Manila in Philippines (1995), Paris in France (1997), back to Rome in Italy (2000 for the Great Jubilee Year), Toronto in Canada (2002), Cologne in Germany (2005).

Each World Youth Day has a theme, set by the Pope each year by taking a verse from the Holy Bible. The theme for the most recent one, the 20th World Youth Day celebrated in Cologne, is 'We have come to worship Him.' (Mt 2:2). At the end of its celebration in Cologne, Pope Benedict XVI announced the next World Youth Day to be hosted outside Rome will be in 2008 in Sydney, Australia.

(adopted from the worldyouthday.com.au website)

世界青年節教宗彌撒講道

孺望

(亞洲新聞社) 世界青年日將要結束之際，在距Marienfeld市區27公里的空地上至少有一百萬人參與了彌撒，教宗本篤十六世在彌撒中講道。教宗的講道使用了不同語言。全文如下：

親愛的青年們！

昨天在被祝聖的麵餅前，我們已經開始了朝拜的內心旅程，在聖體內耶穌為我們成了餅，從內部來滋養我們（若6:35）。在聖體內我們的朝拜必須成為一體。在彌撒中我們與若望福音中所提到的耶穌的「時刻」相遇，通過聖體他的「時刻」成為我們的時刻，成為在我們中的臨在。他和他的門徒們一起共同慶祝了以色列的巴斯卦晚餐——天主領導以民由奴隸走向自由的記念。當耶穌拿起麵餅作了讚頌與祝福的祈禱以後，一個新事物出現了，他不僅僅為天主過去的偉大作為而感謝天主，還特別為天主將通過十字架和復活而實現的一切而感謝讚美。他用濃縮法律和先知的話對門徒們說：「這是我的身體，將為你們而犧牲。這一杯是我的血，新約的血」。他將餅和杯交給門徒們，同時交給他們一項任務，讓他們重複他在此時此刻所說及所作的一切，以記念他。

到底在發生什麼？耶穌如何分施他的身體和他的血呢？他將餅變成他的身體，將葡萄酒變成他的血，從而他將他的死亡提前，從內心深處接受它，將它變成一種愛的行為。從外表來看，這是一種殘酷的事，但從內部來看，卻變成完全奉獻自己的愛的行為。這就是在最後晚餐中發生的一種質變，為的是由此產生一連串的改革，最終改變世界，那時天主將成為萬物之中的萬有（格林多前書十

五:28）。其實自有史以來，每一個人在他的內心深處都有一定程度上期盼著一種改變，世界的改變。但只有耶穌所做的才是一切變革的核心，只有它才有能力真正革新這個世界：暴力變為愛，死亡變成生命。因為他的行動將死亡變成愛，因此死亡已從它的內部被戰勝，在它已存在著復活。因此可以說，死亡已受了致命傷，它已不再是人的最後言語。用我們今天所熟知的一幅圖像做比喻，耶穌的這一舉動如同在一存有的最深處發生的核裂變——愛戰勝仇恨，愛戰勝死亡。只有這在最深處發生的以善勝惡的爆炸，才能產生連鎖的變化，一點點最終將改變這個世界。其他的變革都只是表面的，無實效果的。為此我們談論救恩：那需要在本質深處發生的，現已真實地發生，我們也可進入其中。耶穌能分施他的身體，因為他確實奉獻了自己。

這個最先發生的將暴力變為愛、將死亡變為生命的質變，也帶來其他的變革。餅和酒變成他的體和血，但這變化不應停留那裡，這種改變必須進行下去。基督將他的體和血給了我們，以便我們自身也能改變，我們自己必須變成基督的身體和基督的血。我們眾人共食同一個餅，這意味著我們眾人成為一體。就如我們所說，朝拜已成為一體。天主不再是在我們的面前，如同一個完全獨立的個體，而是在我們裡面，而我們也在他裡面。他的動力浸入我們內，他願從我們這裡再傳給其他人，並擴展到整個世界，從而使他的愛真正統治世界。我還在這最後晚餐中尋獲一個很美的啟示，就是其中所使用的「朝拜」一詞，在拉丁語和希臘語中的不同含義。「朝拜」在希臘語中發音為「proskynesis」，它的含義是指服

從的舉動，承認天主是我們真正所求的，願接納並服從他的一切法律。這意味著自由不是指自我享受生命和絕對的獨立，而是指服從真理及美善，以使我們自己也成為真理及美善。這服從的舉動是必須的，即使我們對自由的貪求會在開始的時刻拒絕接受它。因為只有當我們去實行最後晚餐向我們啟示的第二步驟時，我們才能真正地完全接納。在拉丁語中朝拜是「adoratio」——指口對口的接觸，親吻，擁抱，總而言之，指「愛」。這樣服從變成「合一」，因為我們所服從的那一位是「愛」。這樣服從找到了它的意義，因為服從並不是從外面加給我們一些事物，而是從我們存在的最深處使我們獲得自由。

讓我們再一次回到最後晚餐廳，在那裡所產生的新事物，就是給予了以民古老的祝福經文以更深的含義，它變成一革新的言語，使我們去參與耶穌的「時刻」。耶穌並沒有要求我們去重複巴斯卦晚餐，因為那是一種週年紀念，不是可以隨意重複的，而是要求我們進入他的「時刻」。我們通過那聖祝的經文進入這一時刻——一種通過讚美的祈禱而實現的改變，它使我們同以民及整個救恩歷史相連不斷，同時也賜給我們這一祈禱在其本質的最深處所指向的革新。這個祈禱——教會稱之為「感恩經」——將餅變為聖體，它是有能力的祈禱，它將大地的果實，以全新的方式，變成天主自身，並使我們進入這一變化之中。因此我們稱之為 Eucaristia(聖體)，它是由希伯來文 beracha 翻譯而來——指感謝、讚美、祝福，和天主所實現的轉變：他的「時刻」的臨在。耶穌的時刻，是愛情勝利的時刻。用另外的話說：那就是，天主是勝利的，因為他就是愛。耶穌的時刻要成為我

們的時刻，並確實將變成那樣，如果我們通過聖體的慶祝，被吸引進入主所想要成就的轉變。這聖體必須成為我們生活的中心。如果教會告訴我們聖體是主日一個基本部分，這不是實證主義，也不是對能力的渴望。在主復活的早晨，婦女和門徒們第一個得到恩賜看到了主的復活。從那一時刻，他們知道這就是一周的第一天，主日，將是主基督，主的日子。創造開始的這一天，成為受造物更新的一天。創造和救贖合在一起了。這就是為什麼主日這麼重要。令人高興的是在各文化中，這一天都是自由的日子，並經常和星期六在一起組成自由的週末。然而，如果這些自由的時間沒有天主的臨在，將是空虛的。親愛的朋友們！有時，我們的第一個感覺是，主日要包括彌撒似乎並不方便。但是如果你們盡力，你們會認出正是這個才使給予自由時間的正確的重心。不要被阻止參加主日彌撒，並要幫助其他人也來發現它。這是因為聖體給予我們所需要的喜樂，而我們也必須學會牢牢地抓住它，我們必須學會愛它。讓我們自己保證去遵守。這是值得我們努力的！讓我們發現教會禮儀的內在財富和偉大。這不是我們為自己準備的，而是天父為我們所準備的宴會。通過熱愛聖體，他們也將會發現和好聖事，在和好聖事內，天父的仁慈使我們的生命常常有一個新的開始。

任何人如果發現了基督，也必然會引領別人走向他。一個巨大的喜樂是不能自己保留的。它必須被傳遞出去。很奇怪今天在世界的大部分地方卻在遺

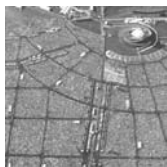
忘天主。好像有沒有天主，事情都一樣。同時，也存在無法滿足所有人和所有事的挫折感，人們不禁驚歎：我們的生命不可能是這樣！真的不可能！可是，伴隨著對天主的遺忘，仍存在新形式的宗教熱誠。我不想懷疑這種現象。但在發現當中，我們會成為真正幸福的。然而，說實在話，宗教經常是幾乎變成一種消費品。尋找自己所喜，甚至有人從中牟利。但是建立在「自己做」基礎上的宗教，最終是不能幫助我們的，它可以令人感覺很舒服，但在危機時刻，我們只被留在孤獨當中。幫助人們去發現那顆真正的星，讓它來指引我們道路：耶穌基督！讓我們自己更好地認識基督，為了能夠更有說服力地領導別人走向基督。這是為什麼熱愛聖經是那麼重要，重要的是認識為我們表明教會信仰的聖經。是聖神引導教會的信德成長，並使她更深地進入真理當中。教宗若望保祿二世給了我們一個偉大的傑作：《天主教教理》，通過它，數世紀以來的信德被以可靠的方式表達出來。我自己最近做一個關於它的摘要，這是按教宗若望保祿二世的要求制定的。這兩本基本的書是我所要向你們介紹的。

顯然地，只靠書是不行的，團體是在信德基礎上形成的！最後幾十年來，一些運動和團體的產生，使我們感受到福音的力量。你們要尋找信德上的共融，要像道路上的夥伴，共同走在東方賢士在開始所指給我們的朝聖的大路上。團體的自發組織是重要的，但和教宗和主教保持共融更是重要。是他們保證我們不是在按自己私人的

想法走這樣的路，而是在天主的大家庭中生活，這個大家庭是主和十二宗徒共同建立的。

我要再一次地回到聖體的話當中。「因為只有一個餅，我們雖多，卻只有一個身體。」（格前十:17）。聖保祿是說：因為我們接受同一個主，他接納我們並把我們拉到自己內，我們只有一個。這必須在生活當中顯示出來，必須在寬恕的能力當中顯示出來，必須在我們對別人的需要的敏感程度上看得出來，必須在我們隨時準備與人分享的心態上看出來，必須在我們為身邊的人所應有的責任上看出來，不論遠近，我們一視同仁。今天，有各種形式的自願協助、互相服務，這正是我們的社會所急需的。我們不要把老年人留在孤獨當中，也不要痛苦的人面前，無動於衷地走過。如果我們在和基督的共融當中思考和生活，那麼我們的眼睛就會被打開，那麼我們就不會只顧自己苟且生活，而是將要看到那裡需要我們，和如何需要我們。生活和實踐這些，我們將很快認識到自己為別人成為有用的人是多美好，這比只顧為自己提供舒適要好的多。我知道你們作為青年人，為轟轟烈烈的事情所吸引，你們願意為使這個世界變得更好盡一份責任。讓別人看到吧，讓世界看到吧，這正是世界對基督的門徒所期待的見證。通過你們的愛，這個世界將會發現我們所跟隨的這顆星是忠信的。

讓我們協同基督共同前進，並以我們真正的朝拜者的身份去生活！啊們！



鳴 A c k n o w l e d g e m e n t 謝

We thank you sincerely for your generosity and support for your donations during the 10:30 am Mass to

1. Catholic Mission Appeal (5/6/05). The sum of \$2,450.00 was collected
2. Holy Father's / Peters Pence Appeal (26/6/05)
3. Columban Fathers Appeal to support their missionary work (14/8/05)

All donations collected were forwarded to these two organizations via Blessed Sacrament Fathers at St Peter Julian's Church, Haymarket.

我們感謝各位教友支持在華埠中文主日彌撒的募捐：

1. 天主教海外傳教基金(5/6/05)。所收到捐獻金為\$2,450.00
2. 聖座獻金(伯鐸獻金) (26/6/05)
3. 高隆龐神父呼籲支持傳教工作及經費(14/8/05)

全數獻金已經由聖體會神父交給這兩項基金

World Youth Day: A born again experience

John Ting

Something everyone asks me when they see me these few weeks is often 'so how was WYD?' and followed immediately by 'how was it like for a old guy like you?' I never had enough time to share with them my experiences and my reflections on being on WYD pilgrimage as an 'old guy'.

The WYD experience itself I guess I can compare it to a 'sweet and sour' dish. There were quite a few challenges and many enriching and inspiring moments. The difficulties were more to do with the living conditions and being with so many strangers in a totally unfamiliar surrounding. I was way out of my comfort zone. We stayed with a German family for three days in a small town and when we reached Cologne we had to sleep in a school and shared everything with close to 500 people. There were only 4 showers and 2 of them were not working. Many things like that just made me wish the crowd would disappear. But

as you could also guess, those tough times were also when you meet generous and caring people who shared the same discomfort and still reach out their hands of friendship and made life bearable. Long lasting friendships were formed and we traveled to many places together to hear talks, cultural activities, Masses and prayers.

The beauty of WYD for me is that many times things were beyond my control and therefore I had to be open to experience God and other people. In my normal everyday life I am more into fortress building and staying within my comfort zone. WYD is my way of saying to God, yes, I am committed to the journey and I am determined to be open to experience Him. The final gathering at Marienfeld for the final Mass is an ultimate expression of that commitment and openness to God and one another. I would never have imagined that I would allow myself the horror of sleeping with 1.2 million people completely exposed to the elements and with no prospect of a clean toilet and shower for 2 days and one night. But it turned out to be the highlight of my WYD experience.

I have no word for the feeling of bliss when we arrived at Marienfeld as I laid out my groundsheet and sleeping bag for the night among the sea of people who has the same commitment and love for the Lord. I have often imagined what heaven is like and at that moment without exaggeration, I think I had an inkling of what it might feel like: truly heaven is 'one with Christ'. When everyone eventually gathered at the designated Sydney area, the joy I had of seeing one another again was overwhelming. We had made it together and we were finally all there to worship Him in the sacred mystery of the Mass with the Pope. At that moment, age, race and where you came from no longer divide. Our differences are treasured and celebrated. I felt again like a child, a teenager, a youth and I was truly ready to celebrate with the million the oldest Love and the new born Babe of Bethlehem. I could not be farther away from Sydney but I was truly home.

Jason Fung



"Let us come and worship Him" (Matt 2:2) was the most fitting theme for any World Youth Day or for our lives as pilgrims on earth for that matter. I was blessed enough to journey through the path of St. Paul with many of the young people that are in the Chinese Catholic Pastoral Centre (CCPC) community, the Chinese Catholic Community (CCC) and the rest of the different communities in the Archdioceses of Sydney numbering in about 240 people.

I was most blessed when I got to be one of the three servers that served throughout the trip on the pilgrimage to the 20th World Youth Day in Köln (Cologne) Germany. Serving Mass for Archbishop of Sydney is in any situation a humbling experience, but being able to go to different churches across Europe including Cathedral Church of Athens (St. Denis), Shrine of the Sacred Heart in the Greek Island of Tinos, outside the House of the Blessed Virgin Mary in Ephesus and Shrine of the Divine Mercy in Krakow just to name a few and to also serve in those places with 10 or so priests with Cardinal George Pell was the most amazing highlight of the pilgrimage. Thinking about it, I'm still amazed that I got the rare privilege to serve at so many Churches in Europe.

Just when I thought that my altar service must have ended at the beginning of World Youth Day week, I blessed again by the opportunity to serve final Mass with the Pope. Mind you I never really got to see the Pope face to face but I was close enough to see the swamp of people rushing to see him. However, having the opportunity was only one part of it... but the other part was trying to get the garments needed to serve the actual mass. It was a trial for me and another server called Winnie Ching because we woke up early on the Saturday, the first

day at Marianfield, to search for the altar serving garments. It was really a miracle that we found one at the second local church we went to and the people were so nice to lend us the garments.

I guess this pilgrimage has been a total blessing with all the support with the communities I'm in and I am very honoured and proud to represent the CASS and also CGC in this major event and I look forward to the WYD that is going to be held in Sydney in 2008. Many television stations will have their attention on what the Catholic Church is doing and I believe that many more young people will be drawn to the Catholic Church by the amazing amount of people from all over the world to gather to worship our Lord!

世青如何改變我

Angela Wong

2005年8月於德國科隆舉行的普世青年節雖然已結束了三個多月，但是每當我再想起那兩個星期的朝聖和世青節，我依然感到興奮，對上主依然充滿感恩之心！

真真正正認識及懂得世青是怎麼的一回事，要數在三年前的聖經研討會中。當時Pandora與我們分享那次2003年她在多倫多的世青經驗，自那天起，我便一直渴望參與今年的世青！我

從來都不知道這渴望是從何而來的，直至我從德國回來，我才明白到，原來這個渴望是一種來自天主的召叫，祂要我去感受祂；祂要我去為祂而改變自己！

記得在出發前的幾個星期，CGC為我們在靈修上及旅途上所需要的準備而安排了幾個研討會。基於今年世青的主題是：「我們特來朝拜祂！」，我們應效法那三位賢士般帶備禮品去

朝拜耶穌。作為一位朝聖者，我們又應該帶甚麼禮物去朝拜耶穌呢？那一刻我呆了，因為由始至終，我只知道能夠安心參與世青已是天主給我的至大禮物，我從未想過原來我也要帶禮物去朝拜耶穌！我說安心是因為我可以安心地把我父親的病交託天主手中，我知道天主會在我出埠的那三個星期，好好地替我照顧我父親，讓我可以安心地去尋找祂，感受祂，接觸祂！

思量了很久以後，我決定帶我心內的仇恨作為禮品…雖然‘仇恨’這份禮品絕不漂亮，但我想天主會喜悅我這份禮物，因為祂要我們彼此相愛。其實我亦沒有抱太大期望能真正放低這份仇恨，但我心想試試亦無妨啊！

抵達希臘的那一天，我已經忘了我那份禮品了…每次我去到朝聖的地點，我只記著為我父親的病祈禱。尤其是當我在慈悲時刻畫像前及那黑色聖母畫像前，我也只記得為父親的病祈禱。



記得那天，有多過十萬的朝聖者特意來到波蘭的黑色聖母畫像朝聖，那位神父告訴我們是不許停下來祈禱的，因為我們會阻塞著人群。但是Pandora的一聲「跪下！」，我們一行六人立刻同時跪下來，閉上雙眼，我當然迅速地為著我父親的病及另一位教友的病祈禱。當我們打開雙眼時，看到那位神父一副束手無策的樣子，我們除了立刻站起來及道歉外，大家也忍不住同時為祈禱的力量而歡呼，這份力量令任何人都不敢打擾呢！

八月十五日，我們終於到達德國科隆，與一點四百萬來自世界各地的年青人，為著同一個目的，為著同一個上主，「我們特來朝拜祂！」

本來我以為正式普世青年節的那個星期必定比朝聖的那一個星期更加神聖，無奈因為人口忽然暴漲，令到當地的公共交通工

具近乎癱瘓，我錯過了很多我非常渴望參加的講座及聚會。世青節正式結束後，我有點失望，因為我以為我並沒有任何得著，我以為我沒有找到耶穌……我以為我最得著的便是辦了一個告解，我以為我一點也未有為主而改變……

直至返回悉尼，天主才慢慢地逐一向我啟示出來。以前的我最討厭走路，討厭乘搭交通工具。我常常說我寧願付多些車油費開車也不要走路或乘搭交通工具。我未有發現這思想有何問題，直至一天我從市中心乘巴士回家，下車後還要走十五分鐘的路時，我赫然醒覺那個思想原來是一種驕傲！雖說開車子在澳洲來說並非甚麼奢侈事，但那思想卻是一點都不謙卑。最奇怪的是，我現在一點也不討厭走路和乘搭公共交通工具呢！

我以為我找不到耶穌，但有一次與另一位教友談起世青時才赫然醒覺原來當時到處都是耶穌，因為我們每一個人都是耶穌身體的一部分！記得在街上有一群意大利人唱著意大利文的詩歌，雖然我們懂得那首旋律，但因語言的不同而未能一同和唱，直到他們唱至「亞里路亞」那一段，我們便不請自來地大聲一同和唱著，他們即時也向我們投以微笑表示歡迎。那一刻我們就如在耶穌的身體內，以同一的心、靈和同聲地讚美天主！

至於我那份被我遺忘了的禮品，天主卻可沒有忘記，祂在我十分不為意的時候拿走了！雖說是不為意，但其實我知道祂在我辦告解的時候拿走了！因為耶穌曾說過「如果你們不各自從心裡寬恕自己的弟兄，我的天父也要這樣對待你們。」（瑪18:35）

現在世青結束了，我又回到我工作崗位，家裡要面對的問題依然存在，父親依然患病。表面上的我並沒有不同，但我內心常常感受到天主的平安和喜樂。世青節雖然只有一個星期，但足以影響我一生的信仰歷程。但願這難忘的經歷在我心中永不磨滅，幫助我在困難跌倒時站起來！

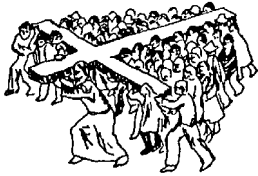
Pilgrimage Defined ----- Winnie Ching

As a young Catholic, World Youth Day (WYD) was my first trip away from home as a pilgrim. Not knowing what to expect, my first impressions of a pilgrimage were those portrayed by many: basic living conditions, extensive walking, visits to churches... While they were true for parts of our three-weeks-long journey, upon deeper reflection, there are other aspects which are unique – those that truly made my WYD experience a pilgrimage.

One such aspect is our daily Masses at various pilgrim sites. Once we were overcrowded in a small Cathedral on the island of Tinos, another time we had to make do with an open Mass in Ephesus. However, regardless of the heat, the hectic schedule or our fatigued bodies, the atmosphere never faded. It was always one of serenity. Gradually, I have grown to enjoy this daily routine, to set aside some time to talk to our Lord or to simply feel His presence. It had been my favourite moments of the pilgrimage.

Other fellow pilgrims and their demonstration of their faith have also cast a deep impression. During the pilgrimage, many misfortunes took place. We comforted each of them by saying the rosary. When we finally arrived at Cologne after a ten-hour bus ride, we praised the Lord and sang hymns on the coach. The first person to greet us on our chartered flight to Poland was not the cabin crew or the captain, but Fr Michael to “lets start off with a prayer” for a safe journey... We walked similar paths as other visitors of the land, yet by relating him to each aspect of our journey, I could truly feel the presence of our Lord within and amongst each of us, as we openly acknowledged and praised him in every minute detail of our WYD experience.

I am sure everyone's experiences had been different. However, on a personal level, they have challenged my relationship with God, and I feel blessed that I have grown a closer relationship with Him. Today, I have found peace, to be able to feel His presence and His watchful eyes in all I do; I have opened my door, to let Him become a part of my everyday life, and not just on Sundays. To me, my pilgrimage has only just begun...



"Remember guys, it's a pilgrimage, not a holiday". Throughout our preparations for World Youth Day 2005, again and again we were reminded of this, and advised to digest it and get it deep into our system before we even contemplated leaving Sydney. At first I didn't get it: what's the difference?? Besides the fact that a "pilgrimage" seems more credible a reason than a "holiday" for taking 3 weeks off work, at times the reason did

seem more like an excuse, and there were certainly brain cells up there in my head that giggled with excitement at the thought of "touring the world... especially without parents!". I only thank God that we were told early of the difference, for as it turned out, our very ability to survive the 2 weeks depended on it.

My initial expectations for World Youth Day were sky-high! Great speakers, brilliant dramas, awesome experiences of worship, and daily supernatural encounters which would lift me up to heaven, and if necessary, dump me back to earth at night so I can get some sleep. I was psyched before leaving, but probably for the wrong reason.

Looking back now, I only marvel at the way God works His wonders, for on the surface, World Youth Day certainly did seem quite a terrible experience in many ways, especially if we were to look at it from the perspective of a "holiday". We left our lodging each day with almost no guarantee that we'll find our way back (especially with directions in German). We were packed like refugee sardines on buses and on the Cologne metro. We had 4 shower-heads with no partitioning to share between 500 pilgrims. We had to queue for 3 hours in suffocating crowds to get one set of lunch (and were told to queue again for dinner!). We frequently lost one another and had no means of mobile communication. We froze to death sleeping outside at the Saturday vigil prior to the Papal Mass to wake up in the morning with dew on our face. We walked until our blisters started to grow blisters...

Of course, World Youth Day also had its moments of glory: of basking in the magnificence of Cologne Cathedral at the 6am Mass, of joining 2500 other Australians in Aussie Oi-ing at the opening Australian Gathering, of meeting the Pope even if it was from 500 metres away, of bravely singing Waltzing Matilda at the top of our lungs while surrounded and totally outnumbered by Indians on a packed bus... But truly, it seemed that the experience God wanted us to take away from World Youth Day was more the former: of getting lost and found, of risking spending a night on the streets and praying that we won't have to, of enduring sleepless nights listening to the unorchestrated harmony of people snoring (and praying the rosary to pass time): of the experience of living as a Christian community in a very down to earth way. Yes, the experience definitely was hard, but in a sense it brought us to a closer union with the Christ that walked the earth, allowing us to share in the freezing cold of the manger, in the desperate tiredness as the Holy Family fled from Herod's murderous frenzy, in His torturous agony on that first Holy Thursday night, in the merciless

Olivia Choi



"We're on a pilgrimage!!".... this phrase echoed in my mind throughout the two weeks I was away from home....

While most of us Aussie youths were bubbling with excitement, restlessly and impatiently awaiting to embark on the journey of the Pathways of St Paul, I was in my own little world, overwhelmed with stress, helplessness, anxiety and fear from my work in Sydney, unsure what this pilgrimage trip will bring me, and hoping that somehow God will miraculously transform me during this trip, and take away all my fears and anxieties when I come back to Sydney...

However, this did not prove to be true...

Instead of being granted my hope of a miraculous transformation, I felt God has

牧靈通訊

spits and wounds He endured (and probably blisters as well) as He struggled His way up to Calvary, and ultimately, in the Passion itself.

Often in life, I would look for miracles in supernatural places. And though occasionally they would come, World Youth Day made me look for them in a different place: here on earth. For what greater miracle is there than the sacrificial love of a sister for her brother, of the unconditional sharing of food, water, and even toothbrushes between friends (when things got desperate), of the willingness to carry the load of a struggling elderly when one's own load was already too heavy to bear, of the painful struggle to be cheerful and songful in order to spur each other on a 30 kilometre exodus... Looking back, I can only say that miracles of God's incredible love were everywhere at World Youth Day, and only too obvious!!

So, any regrets you ask in going to World Youth Day 2005? With a resounding NO let me answer that question! For it was a pilgrimage – a journey entrusted to God totally with the aim of seeking His love in His people. And in finding that love, I can only praise and thank Him.

But of course, World Youth Day 2008 is going to be even better!!! ☺

influenced me in His little ways throughout the entire pilgrimage. This trip has allowed me to experience what it means to be on a pilgrimage.

"How is a pilgrimage different from a holiday?" you may ask. Pilgrimage is a spiritual journey. It is not simply a holiday, where you go to a list of different places to have a good time. Pilgrimage involves communication with God, and experiencing His presence, through praying to Him, seeing and hearing Him, reading about Him, and reflecting on our relationship with Him, in all the different places we go to, and in all the different people we meet.

The first half of our pilgrimage to Athens, Corinth and Ephesus, where St Paul, one of the greatest apostles of the Gentiles preached, inspired me to reflect on such great faith and perseverance of Paul. Even when put in the most tough situations, to the point of being chained in prison, Paul had full trust that his mission to evangelise is God's will for him. I was also touched by how our merciful and forgiving God will purposely choose one of the worst sinners, Saul, a Jew who persecuted Christians, and transformed him into one of the greatest apostles, Paul.

Daily masses brought peace to my heart. Being able to kneel quietly everyday to pray and talk to our loving Father, without the distractions of a busy city life was something I treasured. Hearing the soothing music, and the meaningful homilies each day in Mass

brought reassurance that God too, was travelling with us all the time, and to be able to celebrate a few of the Masses in such beautiful Cathedrals and churches, like Shrine of Divine Mercy, Church of Our Lady of Czystachowa, and Church of Our Lady Victorious gave a stronger feeling of the presence of the Holy Spirit amongst us.

I've noticed too that we encountered numerous challenges along the way that I normally don't seem to encounter on holidays, such as people losing luggage and valuables, people getting sick, poor

living conditions with limited shower facilities, travelling on crowded transport in hot weather, and the list goes on. However it is during these times that the famous phrase "We're on a pilgrimage!!" sprang to mind.

One of the most memorable experiences of the World Youth Day week was the pilgrim walk to Marienfeld. When I looked ahead at the line of people, carrying large, heavy backpacks, walking along muddy, sandy ground, surrounded on either side by a wide plain, with grass and an occasional tree or two, this image reminded me to the old biblical stories of the pilgrims then, walking through even rougher places, like deserts, with even heavier luggage, and without the luxury of food and water! What a blessing to be able to experience what the pilgrims did in the old days, but at a level less harsh!

I believe God has His ways of touching each one of our hearts in His own ways, whether it be a huge transformation, or in little subtle ways, and I feel very blessed to be able to experience what a pilgrimage means during the past two weeks in these little ways!

Lolitta Har



Five countries in three weeks, if that sounds hectic to you, try to imagine that feeling times three!

I've finally understood why they called this activity World Youth Day, that is because the less youthful you are, the harder it is to cope with this pilgrimage. However, despite the rush rush tours, it had been one of the most amazing three weeks of my life so far. After flying for 24 hours and going over the Middle Eastern airspace which felt like an adventure within itself, I found myself in Athens, where things began. Reuniting with the rest of my fellow Greek pilgrims it was most utterly delightful, regardless that I still smelt like the airplane cabin. From there we went off to different Greek Islands where every angle was a photo haven. Everything stuck to the original plan until the sea decided to challenge us pilgrims. The weather obstructed our plan to visit Pathos so instead we detoured to Turkey, which was indeed a blessing within itself though. Turkey would be a place worth revisiting, however I would choose a time when it's less hot. The day we were in Turkey we had to endure 48 degrees heat with no shelter! *Free Sauna*. If I continue to talk about the places I went to and the things I saw, this article would become like an excerpt from a

travel magazine, hence I'm now going to share with you some personal reflection about the trip.

As many would know, World Youth Day was not only a physical journey, a large aspect of it is an emotional journey. To go to this trip many people had different obstacles which they need to overcome. Being a final year student at university, the timing of WYD was definitely not something that was appropriate. This semester, my course requires me to go on work placement and it was a struggle to find a work place which was willing to accept someone who is taking 3 whole weeks off in the middle of their placement. I knew my chance was slim but I still prayed about it. At this point of time I've learnt that if God wants you to do something, it will happen despite all obstacles you can see. God has the power to provide a solution for all things. So, what seemed out of the question became possible, my supervisor managed to find me a placement before I left to WYD.

The second lesson I learnt from this trip happened in Poland. At Poland, you see all the sad and tough times the people had been through and then you see how solid religion is in their culture. I was deeply touched by their faith in God during those times and all the Holy Icons which became a part of their strength. Previously, I've never put my

devotion to Icons, but after this trip, I became aware why they are Holy and the power it has to reveal God to you. Poland was a very dear place to me. Seeing our late Holy Father's house and where he said his first Holy Mass gave me a personal chance to pay tribute to such a great man whom we were lucky enough to know and lived through his time of papacy.

Finally, I want to share with you how this pilgrimage helped me with my day to day living since I came back. The WYD week was a test of patience and openness. Patience, because things don't happen quickly there, and many of the times things do not happen according to plan. Openness, because you open your eyes to many new things, such as people, culture and point of views. I've learnt to pace myself down as well as being less rigid to what I perceive as right and wrong. By acknowledging this, I've opened myself up to many blessings around me which was unnoticed to me before.

WYD was a great occasion to me, but I wouldn't have been able to do it without many of the support from the communities, family, friends and God to make it all possible in the end. I sincerely hope WYD Sydney 2008 will be an inspiration to all who participate in it.

Angela Chan

The WYD went by so quickly! All the months of counting down had finally arrived and now passed, but the memorable experience and friendship made during the pilgrimage will last for a lifetime!



I went on the Sydney Direct pilgrimage with the Sydney Archdiocese. We stayed with host families in a small town in Limburg before heading to Cologne for the WYD events. Our host families were very generous and friendly people. Though there was a language barrier, they made us feel at home and loved us like their own family. We were very well fed too and on the last day when we left for Cologne, our respective host families packed us a big lunch to take away for our journey! We are all very grateful for the selfless generosity of our host mum and dad and siblings.

The peaceful and cozy feeling we had in Limburg was replaced by hectic travelling and excited crowds in Cologne. Groups from different countries could be seen everywhere singing in their language and waving their national flag. Though we only survived on a few hours of sleep and canned food, the overall spiritual nourishment and thrill was enough to keep us going! A local volunteer told me that he was amazed at the harmony of the different nations. He commented that big crowds usually cause riots but here, all he could see

was singing and friendly people! Surely enough, there were lots of singings on the street, on the train, on the bus and at the pub! As to us Aussies, we stuck to our chant: “Aussie, Aussie, Aussie, Oi Oi Oi”...

Perhaps the most testing experience was the 25+ km walk to Marienfeld for the final Mass. On the Saturday, we started off at 8:30am from the school we were staying. We caught the train to Cologne Cathedral and there, we embarked on our pilgrimage. Just like the three Magi who had come to worship Jesus, we started off in great spirits towards Marienfeld. We followed the route on the map and when we reached the limits of the map, we thought that we were almost there. Little did we know that we still had another 3 hours to go. We journeyed on the never-ending stretch of road, singing every single hymn we knew on top of our heads to keep our minds off our weariness. As our heavy backpacks weighed us down, we kept our spirits up and encouraged one another to go on. When we reached the vast rural field and saw the altar from afar, we felt a mixture of happiness and misery – happy because we could see our destination, miserable because the altar looked so far away! At 4:30pm, we were finally there!



I'm so glad that I participated in this WYD. Being part of this massive crowd in Cologne, it makes me realize how fortunate I am to belong to the universal family. The universal nature of our Catholic Church enabled us to celebrate Mass together and to appreciate the Eucharist with the same fervent love and respect. This mutual faith surpasses all cultural and language barriers, it united us in one. I treasure the new friendships made and I particularly treasure the deepening of the bonds with my existing friends. Let's pray that we can maintain the same intimacy with God and with one another as we continue our journey in life.

小人物大故事

訪問、文：Jacqui，幾凡



很難想像眼前柔弱的女孩子，在過去的一年多，帶領一班年青人走過崎

嶇的路，從雪梨華人堂區到萬里遠的德國科隆(Cologne)，見證2005年的普世青年節(World Youth Day)。力盡艱辛，為的就是要實踐前教宗若望保祿二世在2002年青青節所頒佈的訓示。

「你們要當世界的鹽、世界的光」

要真正活出這話的真義，談何容易。2002年的世青節觸動了Pandora Hui，改變了往後幾年她在CCPC走的路，改寫了一班青年對作為基督徒的使命。

故事應該從2002年在加拿大多倫多舉行的世青節說起，那年Pandora參加了她的第一個世青節，上任教宗若望保祿二世對當時在場的年青人說：「你們的使命是要使世人活出生命的真義，要把希望帶給其他人。」他在彌撒中鼓勵年青人要勇敢地走出自己的安全網，不要害怕向別人宣揚自己的信仰，信仰是很美好的事情，要公開地與其他人分享。

Pandora認為華人的家庭比較嚴、較保護，因此年青人缺乏勇氣與別人分享信仰。「但教宗給我們很強的信息：你要去傳揚福音，要相信自己，不要害怕。雖然他當時是對著在場的一百萬年青人講話，但給我的感覺就好像對我個人說一樣，感覺很親切，很直接。」當時Pandora深深感覺到如果堂區有更多年青人能夠參與世青節，把這個希望和訊息帶回堂區及身邊的人就好了。但想到籌集旅費，對於年青人來說有一定的困難，家人亦未必會支持，她就有了要為下屆世青節的參加者籌款的構思。

Pandora 7年前受洗，是雪梨大學CASS(天主教亞洲學生會)的成員。大學畢業後被招修女邀請加入CGC(天主教畢業生團體)。

Pandora加入CGC的委員會有五年時間，在兩年前當了一屆會長，接著因為要籌備世青節，她便退了下來，全心全意籌辦世青節。

世青節籌款活動

Pandora及CGC委員會於2004年5月開始籌備工作，招募有興趣參與世青節的人士，並邀請CASS協助一連串的籌款活動。不過過程中遇到的困難也不少。「我們籌款的目標是一萬元，希望能支助四位年青人一半旅程的費用，我們擔心不能達到這個目標，因為堂區內正進行多項籌款活動，加上很多人對普世青年節認識不深。」在籌款的過程當中，他們不斷地宣傳及介紹世青節的意義和目的，使人認識這並不只是一個旅行或玩樂的活動。Pandora了解到教會的將來是需要年青人接班，可是，社會實在有太多誘惑，堂區應該更加注重培養年青人有一顆愛主的心，才能推動他們為教會服務。

在籌款過程中，他們要解決很多難題，但由此至終Pandora都深信主會引領他們。「這是我們首次辦大型的籌款活動，在程序上偶有出錯，與堂區內其他團體也有不信任的時候，溝通上出現過誤會，曾經引起頗大的風波。但經過彼此坦誠的對話和溝通，最後都能取得共識。」令Pandora印象最深的亦是每每遇到困難時，最後都可以迎刃而解。「我們不斷祈禱，我深信如果這是主派遣我們去做的，祂一定會幫助我們，所以不管過程有多艱巨，最後都能成功，這實在是主的恩賜。」

他們總共舉辦了四項籌款活動：Krispy Kreme Drive, Guessing Competition, The Nativity Scene 及售賣世青節 T-shirt。

‘The Nativity Scene’是一個拍賣馬槽人物活動，於去年聖誕前舉行。馬槽人物由十位熱心人士親手針織而成。最後由Catholic Weekly成功投得。另外，在聖誕節售賣的世青節T-shirt，他們是根據今年的主題“we have come to worship him”(我們特來朝拜祂)來設計的。「這件T-shirt是講述我們的籌款過程，以腳印為主題，表示我們千辛萬苦，經過重重困難才能到達世青節的目的地，就好像朝聖者經過很多波節才能到達聖地一樣。」

Guessing Competition 是最大型、最辛苦及動用了最多人力物力的活動，但這也是籌得最多款項的活動，共籌得5千元。

籌款過程有辛苦、失望、擔心、不開心、得不到諒解的時候，Pandora總會用教宗的話來提醒自己：「你們要盡自己的努力，因為你們是地上的鹽、世界的光，世界需要你」...「這訊息是很實在的，給我很大的鼓勵，因為我知道教宗相信年青人。每次想到能夠參與世青節的經驗是如此美好的時候，我就會咬緊牙關，努力籌款讓更多年青人也能參與。」

世青節之旅

憑著信念、堅持及毅力，他們最終能達到預期目標，籌得一萬元，加上雪梨總教區對每位年青人額外一千元的支持，堂區最終支助了七位年青人參加世青節，使代表CCPC出席的青年人共有24人。

雖然金錢解決了實際的需要，但出發前在靈修上的準備其實是最重要的一環。「我們在出發前有定期的聚會。例如團員會參與玫瑰經祈禱聚會，他們亦要交功課，藉此思考作為基督徒的真義。另外我們也分享了前教宗所寫關於今屆世青節的文憲，讓他們更了解今屆的主題及目的。我們亦有參與雪梨總教區的世青節小組聚會。同時他們各人亦需要為今次的旅程定下自己的目標。」出發前Pandora已感受到他們的熱誠，「在出發前的聚會分享當中，他們已承諾回來後會與其他人分享

今次的經驗，亦會為其他人籌款，使更多人能參與下屆的世青節，因為他們感受到自己能夠得到堂區的幫助實在是十分幸運。」

參與世青節的一些年青人雖然得到資助，但旅程對一些家庭帶來的經濟負擔仍然不少。不少成員要說服家人，有些還要得到學校的批准。Pandora說：「其中一位正修讀教育課程的CASS成員需要在世青節期間實習，如果她離開雪梨，大學就不能為她安排實習的學校。這個過程中她不斷爭取，不斷遊說大學負責安排實習的工作人員，這位職員最後受到她的感動，出發前的一刻對她說，『交給我吧！雖然我還未幫你找到實習學校，但你儘管去吧...一切交在我手上！』最後奇蹟果然出現，她最終找到實習地點，是一所天主教學校！」

聖保祿朝聖之旅

2005年8月，他們兵分幾路出發，參加了不同的朝聖團前往科隆，而Pandora等一行十人就參加了St Paul's Pathway的朝聖團，走遍聖保祿傳教的地方，包括波蘭、捷克、土耳其、希臘等地。途中的一切對Pandora來說都十分深刻。「我們去了一個叫Ancient Corinth的地方(位於希臘)，只是聽它的歷史已感到很驚訝，因為這裡有五千年的歷史，與聖經所記載的一模一樣，好像聖經重現眼前。我最大感動是我們去了聖保祿以前工作及傳道的地方，當年的一磚一瓦、房屋的基石仍然存在，沒有被破壞或重建，感覺相當原始，很真實。」

「在獨自默想期間，我選擇坐在哥羅森人(Corinthians)坐過的地方，感覺好像置身於二千年前，聖保祿正向“我”傳道一樣，有一種很親切、很熟悉的感覺。離開時真的很依依不捨，我感到天主和聖保祿在看著我們，對我們說：『你們終於來了』，我想像聖保祿穿起白包，在山上跑下來迎接我們，很希望他能親自向我們傳道！」

其實，在朝聖團出發前兩個星期，他們也遇到一點小風波。當時土耳其發生了恐怖襲擊，原本他們計劃在土耳其逗留5天，但紅衣主教George Pell因為安全理由，最後取消了土耳其的行程，旅行社要在很短的時間內更改行程。「不過，如果天主要你去的地方，無論有甚麼障礙祂都會引領去路的。更改了的行程原本只會在土耳其轉船，停留一小時便離開，接駁船當日卻因為風浪太大要取消。結果我們那天就在土耳其度過。當地政府安排士兵沿途護送我們到Ephesus朝聖，可能天主真的很希望我們可以去位於Ephesus的House of the Virgin Mary吧，那裡是聖

母瑪利亞最後居住的地方，同時聖若望也是葬於那裡。耶穌曾把聖母交給聖若望照顧，很多朝聖者來到這裡都十分感觸，我的感覺好像好像在Ancient Corinth一樣，好像聖經再一次活現眼前。」

進入House of the Virgin Mary的那一刻，Pandora感覺到無比震撼：「雖然這只是為紀念聖母而重建的小屋，但我深深感受到聖母實在很傷心，她給世人顯現了無數次，但世人並沒有重視她，她預言有天災的發生，希望世人悔改，世人並沒有理會。雖然如此，聖母仍然深愛我們，繼續為我們祈禱，她仍然與我們一起努力搏鬥，使我對世界仍抱有希望。每天在世界各地的戰爭、饑饉、天災等等，使我感到天國距離我們很遠很遠，世人要有很多的轉變，經歷很多的苦難才能到達天國，像無止境似的。但在House of the Virgin Mary內，我感受到天國其實很近。」

這個旅程，給Pandora看到世界美好的一面，但同時也接觸到人性醜惡的一面。美好的正是我們期待的天國。「這是我們在現世不能看到，不能感受到的天國，今次的旅程有很多大大小小的奇蹟不斷在我們身邊發生，讓我體會到天國的臨在。」朝聖團到過一所位於波蘭的教堂，很多跛子們會來到這所教堂祈求，痊癒後他們便把拐杖掛於教堂內，教堂的牆上正正掛滿了無數的拐杖。所以，只要用心去祈禱，天主一定會聽你的祈告。

他們在Auschwitz I看到醜陋的一面，這是二次大戰納粹時代的集中營。「有些年青的教友可能不太了解這段歷史，所以剛到達時他們像旅行一樣。內進後，他們漸漸靜了下來，甚至感觸落淚。我們參觀了毒氣室，一個細小的房間，牆上布滿手指甲痕跡，可以想象當時他們十分痛苦，用手拼命抓牆掙扎，那種感覺真是毛骨悚然。即使我們身處此地，亦難以想象這麼殘酷的事情曾經發生。」這真是一段人類十分醜惡的歷史。

「離開集中營回到一些神性的地方，有一種中國人所講的『邪不能勝正』的感覺。納粹統治已成為歷史，而我們的教會正在不斷地成長，有很多奇蹟正在發生，給予很多人希望。教會會有這麼多年的歷史仍能屹立不倒，天主一直與我們一起打這場仗，祂對我們的愛遠遠超越邪惡的力量。」

朝聖旅程結束後，各團隊最終在科隆重聚。「重聚那刻的感覺實在難以形容，雖然只是分開了短短的兩星期，但那刻各人都十分感動。經過這一年多的準備，經過這麼多波節後我們終於來到這裡。我們的經歷就好比埋葬在科隆教堂內的三位

修士，經過重重困難才能見到耶穌。」其實，奇妙的世青旅程並不始於離開澳洲的那天，他們一年多前已經出發，是一個相當長而艱辛的旅程。因為親身見證、策劃及籌備，對Pandora來說，這真是一個無價的旅程。

在科隆舉行的世青節為期6天，今次成為小組領袖的Pandora，感受跟上次定有分別：「今次當然沒有上次那樣自由，因為要負責帶領一班年青人。我很清楚記得當年坐在草地上，我曾經向上主承諾，我會把更多年青人帶到世青節。雖然感到很困難，心裡在計算著多少人、錢如何解決、如何開始等等。但真的很開心可以見到這班年青人得到那麼多的恩寵，他們在科隆充滿活力，拿著旗幟跑來跑去。見到那麼多自己堂區的年青人可以參與，實在十分高興，就像夢想成真！」經過這次信仰旅程，Pandora帶領年青人經歷很多的轉變，真真正正能活出他們的信仰。「在過去的一年以來與他們一起走這段旅程，幫他們籌款，計劃活動，彼此的認識及了解加深了，與他們一起成長。」無論是世青團的年青人在信仰上的進步，或是CGC的組員在籌備過程中的成長，都使Pandora十分感動：「能夠見證大家的成長，見到他們這樣享受，有那麼多得著，是我最大的收穫。」

教宗本督十六世頒佈了2008年世青節將會在澳洲雪梨舉行。Pandora對下屆在自己的「家」舉行有甚麼期望呢？「澳洲政府很支持世青節，安排了旅遊局的官員參與是次在科隆的活動，吸取經驗，為下一屆在雪梨舉行作好準備。雖然他們主要是從商業角度出發，但我相信天主可以感染他們的。他們見到這群年青人這麼熱切地追求信仰，遇到那麼多困難仍然堅持，我相信他們會有所啟發。希望2008年雪梨在交通方面可以安排得較完善及集中，使年青人能有更多的得著。」

Pandora希望下屆可以支持更多海外的年青人到來。今次認識到的一些外國朋友，大家仍然保持聯絡，對於他們來說下一屆世青節已經開始了，他們已開始為下一屆作準備。

Pandora希望年青人不要害怕，實踐宣揚福音的使命。「不要怕承認自己的信仰，不要怕跟人說自己是基督徒。你們要公開自己的信仰，和身邊的朋友分享，因為還有很多人是沒有信仰的，如果我們這班有信仰年青人能夠真真正正做到世界的鹽、世界的光，這樣世界才会有希望。經驗告訴我，公開自己的信仰，會有更多的得著。雖然需要付出，對於這一點點的付出，天主會有更豐盈的回報。」

如想加入CGC 可以查詢此網址：www.cgc-online.org

聯絡：info@cgc-online.org

聚會時間：

每月的第一個星期——頌唸玫瑰經聚會(Rosary by candle light)

每月的第二及四個星期四，晚上8時——研究文憲及當前的社會問題

某人的日記

信友歌集

李盧代鳴

聽說本期牧靈通訊的主題是「齊來欽崇祂」近將臨期，跟著是聖誕節，這個主題很貼切。但是為我這個思想空虛的人，對這句話的第一個想法是：「頗空泛啊」跟著是想起那首聖歌：「齊來欽崇」。

「欽崇」，是崇高的敬禮。但只是兩個字，好像單調了一點。有什麼輔助的詞語嗎？我想到的是彌撒中那首榮福頌向天主聖父(也就是等於向三位一體的天主)所唱頌的：「……讚美你，稱頌你，朝拜你，顯揚你，感謝你……」對了，這樣向天主，向耶穌表態，也就是一些欽崇天主，敬愛耶穌的方法。

祈禱，是向天主訴心聲。但很多時，我不知道怎樣講好，於是我借助別人向天主所作的禱詞(即是經文)，向天主禱告。有時，我更借助信友歌集(例如頌恩或心頌等歌書)，向天主謝恩或祈求。

在聖歌中，也反映著吾主耶穌在世上各段時期的生活。我們也可藉此默想天主的宏恩，耶穌的生平，祂所做的宣傳主恩的工作，和祂所給我們的表樣和教訓。比如說：

主的降生：天上人間均喜樂。我們歡欣於人類有得救的機會，天國可尋，使人生有意義。
主傳道時的教訓：祂的言行善表，提醒我們怎樣做一個愛主愛人的基督徒，引助別人認識和敬愛天主。
主的苦難聖死：可知人類罪惡深重，要聖子的體血拯救補償。我們銘感祂的救贖隆恩。
主的復活：是顯示祂是天主子的大見證。祂向我們指示了真的道路、真理、生命。
主的榮光：祂和聖父、聖神，三位一體，備受榮光於眾天使及聖人中，也鼓勵我們在人間修德，仰望天國的真善美，也將會分沾天主的光榮福樂。

以上所說的感想，我覺得分別在信友歌集的歌詞中，差不多都可以感受到。

現在，是主的聖誕臨近了，「……我們齊來欽崇祂，我們齊來欽崇祂，我們齊來欽崇降生的救主。」(頌恩歌集第191首)

Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project-Phase 2

Our architect is finalizing the plans for submission to Ashfield Council for Development Application. Partitioning of the Sacristy has already been started.

Phase 2 works, which are estimated to cost \$150,000.00, form part of the Annexe (phase 1). Therefore, the donations for these works are still tax-deductible.

We still need your on-going prayers & support.

Thank you!

Australian Catholic Chinese Community

30/10/05

改善亞洲中心設施及 擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度

各位主內的弟兄姊妹：

建築師現正預備設計圖則呈交Ashfield 市議會作發展計劃申請。祭衣房間隔牆工程已展開。

第二期工程估計需要\$150,000.00。因這些工程是新翼(第一期)的一部份，所以捐款仍然可以申請扣稅，請各位鼎力支持！

希望大家為此熱心祈禱！主佑！

澳洲天主教華人團體

30/10/05

澳洲天主教華人團體 牧職人員生活津貼認捐簡報

Australian Catholic Chinese Community Pledge Report

(澳洲天主教華人團體認捐簡報)

Summary For the 16th Year

01/07/2005-30/10/2005

(第十六全年)

Number of contributors認捐人數：22

Total amount pledge認捐款項：\$6,370.00

Total amount received實收認捐款項：\$3,780.00

Anonymous donation 不記名捐款項：\$20,555.00

Contribution from CCPC牧靈中心撥款：\$5,000.00

Surplus from last year上年度儲備：\$2,621.37

Total 合共：\$31,956.37

4個月支付亞士非方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共23,257.40元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the 4 months' period were \$23,257.40.

Guild of St Stephen

The Guild of St Stephen is a group that most people know as the "servers" in mass or *the people who help the priest*. Although we are dedicated servers and hold regular fortnightly meetings, we also have gatherings. Our GOSS gatherings and outings usually occur during the school holidays because that is a time where most people are free. On the 5th October 2005, during the term 3 school break, we had a GOSS outing. The Guild was unable to decide whether to go to the movies or go to Hilda (our secretary)'s house. In the end, we came up with the resolution of combining both by having a movie marathon at Hilda's place.

Most people were able to make it and those that had trouble getting there we arranged car pools to make it more convenient. We spent the day watching movies, playing table tennis and other fun activities which made the day much of pleasure and enjoyment.

Although the Guild tends to focus more on the spiritual side and is quite dedicated to serving, we also like to go out there and have other types of fun! If you are interested in joining GOSS or would like to know more about us, feel free to talk to any of our members. We are usually at the back of church before and after mass starts or feel free to contact our president Melissa Ng

十二月、一月及二月活動 Activities in December 2005, January and February 2006				
日期 Date	時間 Time	活動 Activity	主辦 Organized by	地點 Venue
10/12/05 (星期六)	17:00 – 18:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	19:00 – 21:00	燭光聖誕歌頌晚會 Carols by Candle-Light	Ashfield Council	Ashfield Park Orpington Street Ashfield
24/12/05 (星期六)	22:00 – 23:00	子夜彌撒前靈修活動 Spiritual activity before Mid-night Mass (請留意堂區報告 Please refer to announcement in Mass 聯絡 Contact: Simon Liu 0411 377 618)	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	23:00 – 23:30	亞洲中心詠唱聖誕歌 Carols in Asiana Centre		
	24:00 – 01:30	子夜彌撒(英語及粵語) Mid-night Mass (English & Cantonese)		
	18:30 – 23:00	聖誕晚會 Christmas Party (聯絡 Contact : Office 辦事處 9763 5388 星期一至星期五 Monday to Friday 10:00-14:00 或 張元奇 John Chan 0403 530 604)	雪梨西區天主教華人團體 (Western Sydney Catholic Chinese Community)	St Dominic's Church Cnr The Crescent & Hornsey Road, Homebush West
	23:00 – 24:00	修和聖事(國語) Carols/Sacrament of Reconciliation (Mandarin)		
	24:00 – 01:30	子夜彌撒(國語) Mid-night Mass (Mandarin)		
25/12/05 (星期日)	9:30 – 10:30	聖誕節彌撒(英文) Christmas Day Mass (English)	牧靈中心 Pastoral Centre	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church Haymarket
	10:30 – 11:30	聖誕節彌撒(粵語) Christmas Day Mass (Cantonese)		
		聖家善會、慶祝聖家瞻禮、彌撒及分享 Holy Family Sodality celebrating Feast of Holy Family. 請留意堂區報告。Please refer to announcement during mass. (聯絡 Contact: 張修女 95603071 Karina Chu 朱太 95580002)	聖家善會	亞洲中心 Asiana Centre
31/12/05 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
06/01/06 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
07/01/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
14/01/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
21/01/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
28/01/06 (星期六)	14:30 – 16:30	歲末謝主/團年彌撒 及下午茶(請帶一些小點作分享) Year-end re-union mass and afternoon tea Bring some refreshments for sharing	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
29/01/06 (星期日)	10:30 – 11:30	祭天敬祖彌撒(國語及粵語) Chinese New Year Thanksgiving Mass (Mandarin & Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church Haymarket
03/02/06 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
04/02/06 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
11/02/06 (星期六)	18:00 – 19:00	國語彌撒 Mandarin Mass	同僑神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre

Sunday School

We have the children Christmas party to look forward to. It will be held at Asiana Centre in Ashfield on 11th December 2005. This party is different to the previous one. It will be a joint event with all the groups of our community. All children are welcome. Please bring all your friends and relatives on the day. Enjoy the final term and have heaps of fun!

婦女會定於12/12/2005星期六早上10時30分至下午2時在亞洲中心舉行聖誕聯歡及新會員入會儀式，歡迎各位參加並帶備一碟菜分享。一月份例會放假一次，二月份例會照常。聯絡請電 Jency 0416 110 015。



Past News

- 團體於八月七日彌撒中為各位慕道者舉行收錄禮。請為各位慕道者祈禱並請在他們的慕道期間作出支持及幫助。Rite of Acceptance into the Order of Catechumenate was celebrated on 7/8 during 10:30am Mass. Please pray for the Catechumens and show our support to them during their period of Catechumenate.
- 兒童主日學導師已於八月七日舉辦主日學導師、學員及家長同樂日。同樂日的目的是增進親子的關係。The Children's Catechists Group organised a Family Fun Day for the Sunday School children, their parents and the catechists on 7/8. The purpose of this Fun Day was to build up the relationship of the parents and the children.
- 牧靈中心於八月十三日主辦恭敬仁慈聖母朝聖活動。團體反應熱烈，有裝滿一小巴及數部汽車的人士參加。Pastoral Centre organised a pilgrimage trip to Penrose Park on 13/8. It was well attended by our community members which filled up a bus load as well as several car loads.
- 數位青少年在亞洲中心九月二日晚上舉行的聖心彌撒中接受洗禮。Baptism was administered to several youths during the monthly Sacred Heart of Jesus Mass at Asiana Centre on 2/9.
- 耶穌聖心會於九月十一日下午在聖伯多祿朱利安教堂二樓電視室主辦營養講座。主題為營養、健康與美容。由韋文廣營養師主講。參加者反應歡烈，耶穌聖心會已決定於明年初續辦營養講座。Sacred Heart of Jesus Sodality organised a talk on Nutrition, Health and Beauty on the afternoon of 11/9 at St. Peter Julian's Church TV Room. It was presented by Mr. Joseph Wai, a dietician. The response was so good that a second talk is already planned for early next year.
- 由疏效平及服務組主持的多個讚美與敬拜聚會及講座已於16-21/9期間在亞洲中心舉辦。Various Pray and Worship sessions as well as talks by Dr. Joseph Shu and his team were conducted between 16-21/9 at Asiana Centre.
- 耶穌聖心會於九月二十四日至十月九日期間成功舉辦歐洲朝聖團。有三十三位人士參加。
- 團體在十月一日下午慶祝聖方濟瞻禮。慶祝以在聖伯多祿朱利安教堂舉行的感恩祭開始，再以在華埠金龍星海鮮酒樓舉行辦的團體聚餐作結。有二百位信友參加該兩項慶祝活動。On 1/10, our community celebrated the Feast of St. Francis with a Thanksgiving Mass at St. Peter Julian's Church and then followed by a community dinner at Dragon Star Seafood Restaurant, Chinatown. About two hundred people attended these two functions.
- 耶穌聖心會藉十月三日勞工節主辦坎培拉賞花一天遊。有五十六位人士參加。除了參觀聯邦公園的鬱金香花叢之外，旅遊團亦參觀鑄幣廠及溜覽新、舊聯邦議會和戰爭紀念館。Sacred Heart of Jesus Sodality organised a Canberra Floriade trip on 3/10. 56 people took part in the trip. Besides going to the Commonwealth Park to view the acres of tulips, the trip also included a tour of the Royal Australian Mint as well as glimpses of the Old and New Parliament Houses and the War Memorial.
- 參加普世青年節的青年人於十月九日下午在聖伯多祿朱利安教堂禮堂與眾分享他們的經驗及感受。Representatives of the participants of World Youth Day 2005 shared their experience with our community on the afternoon of 9/10 in the hall of St. Peter Julian's Church.
- 歐洲朝聖團團員於十月二十三日上午十一時半在聖伯多祿朱利安教堂禮堂與大家分享他們的經驗及感受。有七十位信友參加，濟濟一堂。Representatives of the participants of the recent European Pilgrimage trip shared their experience with our community afternoon Mass on 23/10 at the hall of St. Peter Julian's Church. About 70 people took part in this sharing session.
- 團體中約有六十位信友參加了雪梨教區主辦的聖體年結幕活動。團體代表與約一萬二千位天主教徒參加了聖體遊行，由 Church Hill 的聖博德教堂出發遊行至聖瑪利主教座堂。結幕活動最後以聖體降福作結。About 60 of our community members took part in the End of Eucharistic Year activity organised by Sydney diocese on the afternoon of 23/10. Our community representatives joined up with about 12,000 other Catholics in the Eucharistic procession which started from St. Patrick's Church, Church Hill and ended at St. Mary's Cathedral with a Eucharistic Benediction.
- 團體紀念亡者，於十一月二日，追思亡者瞻禮在亞洲中心舉行為煉靈感恩祭及安放新一批十位已亡教友名牌的祈禱儀式。On All Souls Day (2/11/05) The Chinese Community celebrated Holy Mass for the Souls in Purgatory at Asiana Centre. 10 new plaques of deceased relatives and friends were installed into the Communication Cabinet.
- 牧靈中心主日學與亞洲中心於十二月十一日在亞洲中心合辦聖誕兒童聯歡會，下午一時半至四時，歡迎兒童及家長參加。The CCPC Sunday School and Asiana Centre joint efforts this year to organised the Children Christmas Party on 11/12/05 at Asiana Centre from 1:30 to 4pm. All children and parents are welcome.

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT			
For the period 1 July 2005 to 30 September 2005			
華人天主教牧靈中心二零零五年七月至九月份收支報告			
Income收入	\$	Expense支出	\$
Baptism Certificate 領洗證書	50.00	Bulletin 牧靈通訊	1,100.00
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	1,281.82	Donation Expense 捐獻支出	171.81
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	12,536.70	Expense - Joseph Shu Seminar 疏效平講座支出	2,611.87
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	148.20	Gifts 禮金	450.00
Donations - General 捐獻	200.00	Insurance Expense-3rd Party 第三保險	299.00
Donations - Joseph Shu Seminar 疏效平講座捐獻	4,943.90	Internet Expense 互聯網支出	69.07
Interest received 銀行利息	1,072.24	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	45.95
		Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
		Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	1,118.60
		Postage 郵費	376.08
		Printing & Stationery 印刷及文具用品	215.24
		Production Cost - Audio/Visual 影音製作費	2,781.82
		Refreshment 茶點開支	110.00
		Religious Books & Articles 宗教書籍物品	34.50
		Repairs & Maintenance - Other 維修及保養	3,350.00
		Stipend 彌撒金	420.00
		Telephone 電話費	158.02
		Travelling Allowance 交通津貼	420.00
Total Income 總收入	20,232.86	Total Expenditure 總支出	18,731.96

物靈通訊



Please re-arrange the alphabets and you can find the answers to the question.

- _____ was the founder of World Youth Day.
OPPE NJOH ULAP II
- The central symbol of World Youth Day is the _____.
DOLRW TUOHY YDA SRSOC
- World Youth Day 2005 was held in _____.
EOONGLC, YEGMRNA
- The theme of World Youth Day 2005 is "_____.
"EW AVHE MOEC OT SWHOPIR IMH"
- This theme was inspired by the _____ from the East, who followed the star that guided them to Christ.
ERTEH GAIM
- The year 2005 marked the _____ anniversary of World Youth Day.
WETTIETNH
- World Youth Day 2008 will be held in _____.
DESNYY, URATILSAA

Answer: 1. Pope John Paul II; 2. World Youth Day Cross; 3. Cologne, Germany; 4. "We have come to worship Him"; 5. Three Magi; 6. Twentieth; 7. Sydney, Australia

December 2005

PASTORAL CENTRE BULLETIN

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073

**SURFACE
MAIL**

**POSTAGE
PAID
AUSTRALIA**